

# Tusculanae Disputationes, I og III

## Gloser

SH, marts 1999

### I, §§ 70–75

#### § 70

memoria (A) *f.1* erindring  
inventio (–onis) *f.3* kreativitet  
motus (U) *m.4* tankeflugt  
virtus (–tutis) *f.3* dyd, kompetence  
adgnosco (adgnosċere), adgnovi, adgnotum *3*  
erkender  
adgnosco er futurum imperativ  
adfero (adferre), adtuli, adlatum *3* bringer,  
giver grunde for  
alias *adv.* ved en anden lejlighed  
proprius (A/O) *adj.* særegen, specifik  
facio (facċere), feci, factum *3* gør,  
forestiller mig  
igneus (A/O) *adj.* af ild  
spirabilis *adj.3* af ånde  
nihil ad id (attinet) *vending*  
har intet med sagen at gøre  
ago de aliquā re (agċere), egi, actum *3*  
forhandler om, diskuterer  
video (vidċere), vidi, visum *2* ser, tænker på  
noris = noveris

#### § 71

cognitio (–onis) *f.3* erkendelse  
plumbeus (A/O) *adj.* af bly, tungnem  
quin *konj.* om at (se grammatikken)  
conresco (–cresċere), –crevi, –cretum *3*  
vokser sammen med  
copulatus (A/O) *adj.* sammenknyttet  
coagmento (coagmentāre) *1* limer til  
duplex (duplicis) *adj.3* dobbelt, tvetydig  
quod cum ita sit *vending*

da det nu forholder sig sådan  
secerno (–cernċere), –crevi, –cretum *3* adskiller  
discerpo (discerpċere) *3* splitter ad  
distraho (–trahċere), –traxi, –tractum *3*  
trækker i forskellige retninger  
intereo (interċere), –ii, –itum *4*  
går til grunde, går under  
interċitus (U) *m.4* undergang  
discessus (U) *m.4* bortgang  
secretio (–onis) *f.3* udsondring  
diremptus *m.4* adskillelse  
iunctio (–onis) *f.3* forbindelse, forenende kraft  
teneo (tenċere) *2* holder (sammen)  
ratio (–onis) *f.3* grund  
adduco (–ducċere), –dixi, –ductum *3*  
motiverer  
patronus (O) *m.2* vejleder i retssag  
iudicium (capitis (af caput, n.3)) (O) *n.2*  
retssag (hvor man risikerer livet)  
supplex (–icis) *adj.* ydmyg, krybende  
adhibeo (adhibċere) *2* benytter mig af  
contumacia (A) *f.1* trodsighed  
superbia (A) *f.1* arrogance  
supremus (A/O) *adj.* sidst  
dissero (–serċere), –serui, –sertum *3* taler (om)  
mortiferus (A/O) *adj.* dødbringende  
trudo (trudċere) *3* driver frem, tvinger frem

#### § 72

cursus (U) *m.4* løb, bane  
vitium (O) *n.2* last  
contamino (contamināre) *1.* forurener  
caecatus (A/O) *adj.* forblindet  
domesticus (A/O) *adj.* privat  
flagitium (O) *n.2* forbrydelse

inquinō (inquināre) 1 gør beskidt  
 violō (violāre) 1 mishandler  
 fraus (fraudis) f.3 bedrageri  
 inexpiabilis adj.3 som aldrig kan sones  
 concipio (-cipere), -cepi, -ceptum 3 begår  
 devius (A/O) adj. afsides  
 seclusus (A/O) adj. adskilt  
 integer (A/O) adj. uberørt  
 castus (A/O) adj. ren, kysk  
 contagio (-ionis) f.3 kontakt, berøring  
 sevoco (sevocāre) 1 kalder bort  
 imitor (imitāri), imitatus sum 1.dep.

efterligner

proficiscor (-ficisci), profectus sum 3.dep.

rejser, kommer

pateo (patere), patui, — 2 er, ligger åben

## 73

cygnus (O) m.2 svane  
 dico (dicere) 1 indvier  
 divinatio (-ionis) f.3 spådomsevne  
 usu venit af usus i abl. + venire: indtræffer  
 sol deficiens m.3 den formørkede sol  
 aspectus (U) m.4 synsevne  
 acies (E) f.5 skarphed  
 non numquam adv. ikke aldrig = ofte  
 hebesco (hebescere), —, — 3 sløves  
 contemplor (contemplari) 1.dep. overvejer  
 dubitans (-ntis) adj.3 tvivlrådig  
 circumspectans (-ntis) adj.3 påpasselig  
 haesitans (-ntis) adj.3 tøvende  
 reverens (-ntis) adj.3 frygtende  
 ratis (ratis) f.3 tømmerflåde  
 vehor (vehi), vectus sum 3.dep. færdes, kører,  
 sejler osv.

## § 74

Cato (Catonis) m.3 Marcus Porcius Cato  
 (95–46 f.Kr.)  
 nanciscor (nancisci), nactus sum 3.dep. får  
 iniussu suo abl. uden ens befaling  
 demigro (demigrare) 1 flytter væk  
 ne ille me Dius Fidius [iuvet] ed  
 så sandt hjælpe mig troskabens gud!

vinclum (O) n.2 lænke  
 carcer (carceris) n.3 fængsel  
 magistratus (U) m.4 øvrigheds-person  
 commentatio (-ionis) f.3 overvejelse, øvelse

## § 75

res familiaris f. formue, jordisk gods  
 minister, -a m.2/f.1 hjælper  
 famula (A) f.1 slavinde  
 secerno (-cernere), -crevi, -cretum 3  
 skiller fra  
 quare konj. derfor  
 commentor (-mentari) 1.dep. overvejer  
 illuc pron. dertil  
 tardo (tardare) 1 forsinker  
 compes (compedis) f.3 fodlænke  
 vinctus (A/O) adj. bundet  
 lamentor (lamentari) 1.dep. klager over

## III §§ 13–21, 32–38, 46–47

### § 13

quidem adv. virkelig, endda  
 aegritudo (-dinis) f.3 mismod  
 pono (ponere), posui, positum 3 anbringer,  
 siger  
 perturbatio (-ionis) f.3 forstyrrelse  
 astringo (-stringere), -strinxi, strictum 3  
 komprimerer  
 argumentum (O) n.2 bevisførelse  
 institutum (O) n.2 sædvane  
 vagor (vagari) 1.dep. udbreder mig

### § 14

fidens (-entis) adj.3 fortrøsningsfuld  
 confidens (-entis) adj.3 selvsikker  
 consuetudo loquendi f.3 + gerundium  
 sprogbrug  
 ductus (A/O) adj. afledt  
 confido (confidere), confisus sum 3.semidep.  
 stoler på

laus (laudis) *f.3* ros  
 discrepo (-crepĕre), -crepui, — 1 adskiller  
 mig fra  
 atqui *konj.* men  
 impendo (impendĕre) 2 truer, er tæt på  
 veri simile est *vending* det er sandsynligt  
 infractio (-ionis) animi *f.3* modløshed  
 demissio (-ionis) *f.3* nedslåethed  
 timiditas (-atis) *f.3* frygtsomhed  
 ignavia (A) *f.1* passivitet

## § 15

magni animi (gen.) esse *vending*  
 være ved godt mod  
 invictus (A/O) *adj.* ubesejret  
 despicio (-spicĕre), -spexi, -spectum 3  
 ser ned på, ser stort på  
 infra *præp.m.akk.* under  
 adficio (aliquā re) 3 rammes,  
 påvirkes af noget  
 efficio (-ficĕre), -fici, -fectum 3 udvirker  
 quem ad modum *præp.led* ligesom  
 conturbatus (A/O) *adj.* forstyrret, betændt  
 probe *adv.* rigtigt, ordentligt  
 fungor (fungi), functus sum 3.*dep.* udfører  
 munus (muneris) *n.3* opgave  
 status (U) *m.4* (normal) tilstand  
 perturbatio (-ionis) *f.3* forstyrrelse  
 vaco (vacāre) 1 er foruden (aliqua re)

## § 16

veri similis *gen.* + *adj.3* sandsynlig  
 temperans (-ntis) *adj.3* selvbehersket  
 sōphrona *gr. adj. i akk.ental* mådeholden  
 sōphrosynĕn *gr. subst. i akk.ental* mådehold  
 tum...tum *adv.* snart...snart  
 moderatio (-ionis) *f.3* mådehold  
 non numquam *neg.+ adv.* af og til  
 haud scio an *neg.+ verbum + konj.* jeg ved  
 ikke rigtig om ikke  
 frugalitas (-tatis) *f.3* retskaffenhed  
 angustus (A/O) *adj.* snæver  
 valeo (valĕre) 2 har en betydning

frugi *adj.indekl.* retskaffen  
 khrĕsimous *gr. adj. i akk.flertal* nyttig  
 latus (A/O) *adj.* bred  
 abstinentia (A) *f.1* uegennytte  
 usitatus (A/O) *adj.* almindelig, gangbar  
 ablabeian *gr. subst. i akk.* uskyld  
 adfectio (-ionis) *f.3* indstilling  
 angustiae (A) *f.1.plur.* indskrænkning  
 teneo (tenĕre), tenui, — 2 holder, begrænser  
 Lucius Piso *egennavn* Lucius Calpurnius Piso  
 Frugi (konsul 133)  
 tanto opere *adv.* så meget, i så høj grad

## § 17

nec qui ~ nec is qui  
 praesidium (O) *n.2* vagtpost  
 ignavia (A) *f.1* slaphed  
 temeritas (-atis) *f.3* letsindighed  
 proprium (O)(af *adj.* proprius) *n.2* særkende  
 adpetens (-ntis) *adj.3* begærlig  
 sedo (sedāre) 1 dæmpe  
 adversans (-ntis) *adj.3* som modsætter sig  
 moderatus (A/O) *adj.* velafpasset  
 constantia (A) *f.1* uforanderlighed

## § 18

nequitia (A) *f.1* nedrigthed  
 nequisquam, -quae-, -quic- *pron.indef.* ingen  
 som helst  
 nihili (af nihil) *prisens gen.* af ingen værdi  
 constans (-ntis) *adj.3* ligevægtig  
 quietus (A/O) *adj.* rolig  
 inscite *adv.* ubegavet  
 Heracleotes *adj.3* fra Herakleia (by ved  
 Sortehavet)  
 Dionysius fra Herakleia 328-248 f.Kr. Stoisk  
 filosof  
 cor (cordis) *n.3* hjerte  
 penitus *adv.* dybt nede  
 turgesco (turgescĕre) 3 svulmer, bliver vred  
 decus (decoris) *n.3* pryde  
 orbatus (A/O) *adj.* berøvet (aliquā re)

## § 19

adfectus (A/O) *adj.* “bragt i stilling”  
tumor (-oris) *m.3* hævelse, hævet tilstand  
quispiam, quae-, quod- *pron.indef.* hvilken  
som helst  
tumidus (A/O) *adj.* hævet  
turgidus (A/O) *adj.* opsvulmet  
tumeo (tumēre), tumui, — 2 svulmer,  
er i oprør  
laedo (laedēre), laesi, laesum 3 skader  
inuro (-urēre), -ussi, -ustum 3 indbrænder,  
påfører  
consequor (-sequi), -secutus sum 3. *dep.* opnår  
magno opere *adv.* meget, i høj grad  
alienus (A/O) *adj.* som tilhører en anden, en  
andens

## § 20

misericordia (A) *f.1* medlidenhed  
invidentia (A) *f.1* misundelighed  
invidia (A) *f.1* misgunst, ugunst  
invideo (-vidēre), -vidi, -visum 2 ser skævt  
til (aliquem); misunder (alicui)  
nomen invidiae (*gen.*) ordet ‘invidia’  
ambiguus (A/O) *adj.* tvetydig  
nimis *adv.* alt for meget  
intueor (intuēri), intuitus sum 2. *dep.*  
betragter  
Melanippus (O) *m.2* titlen på et stykke af  
Accius  
liber (O) *m.2* barn (normalt kun i flertal)  
praeclare *adv.* fremragende  
Accius (O) *m.2* romersk digter (170–86 f.Kr.)  
consuetudo (-dinis) *f.3* sprogbrug  
audax (audacis) *adj.3* dristig

## § 21

misereor (miserēri), miseritus sum 2. *dep.*  
ynkes  
doleo (dolēre) 2 føler smerte (over: aliquā re)  
res adversae *f.plur.* modgang  
res secundae *f.plur.* medgang  
Theophrastus (O) *m.2* filosof (371–287 f.Kr.),

Aristoteles’ elev  
interitus (U) *m.4* undergang, død  
Callisthēnes *m.3* historiker (død 327),  
Aristoteles’ nevø  
sodalis *m.3* kammerat  
Alexander (O) *m.2* Aleksander d. Store  
(356–323 f.Kr.)  
res prosperae *f.plur.* succes  
ango (angēre) 3 ængstes (over: aliquā re)  
aegre fero (ferre), tuli, latum 3 tager mig  
(noget) nær

## § 32

subtilis *adj.3* nøjagtig  
provisus (A/O) *adj.* forudset  
inveterasco (-rascēre), -ravi 3 bliver indgroet  
vetustas (-atis) *f.3* alder  
praemeditatus (A/O) *adj.* som er blevet  
forberedt  
meditatio (-tionis) *f.3* overvejelse  
odiosus (A/O) *adj.* modbydelig  
adversum (O) *n.2* modgang, uheld  
miseria (A) *f.1* elendighed

## § 33

levatio (-ionis) *f.3* lindring  
avocatio (-ionis) *f.3* bortkaldelse  
molestia (A) *f.1* ubehagelighed, besvær  
revocatio (-ionis) *f.3* tilbagekaldelse  
hebes (hebētis) *adj.3* sløv  
acies (E) *f.5* spids, tankens skarphed  
cano (canēre), canui, cantum receptui 3 blæser  
til tilbagetog  
contrecto (contrectāre) 1 vælter mig i  
praeteritus (A/O) *adj.* tidligere  
refertus (A/O) *adj.* fuld (af: aliquā re)

## § 34

male *adv.* forkert, uden grund  
praemeditatio (-ionis) *f.3* forudgående  
overvejelse  
obtundo (-tundēre), -tudi, -tusum 3 svækker  
elevo (elevāre) 1 mindsker

meditatio (-ionis) *f.3* overvejelse  
condicio (-ionis) *f.3* betingelse, livsvilkår  
maereo (maerēre) *2* sørger  
rerum natura *f.5 + f.1* naturens orden  
vel + superlativ *adv.* så ... som muligt  
munere (abl.) fungor (fungi), functus sum  
*3.dep.* udfører en opgave  
uterque, utra-, utrum- *pron.dem.* begge,  
'to ting'  
consequor (consequi), consecutus sum *3.dep.*  
opnår  
officio (abl.) fruor (frui), fruitus sum *3.dep.*  
nyder en opgave  
adversibus casibus *abl.plur.* i modgang  
triplex (-icis) *adj.3.* tredobbelt  
extenuo (extenuāre) *1* svækker  
diluo (diluere), dilui, dilūtum *3* fortynder  
culpa (A) *f.1* skyld  
praesto (-stāre), -stiti, -stātum) *1* sætter  
igang, tager ansvar for

## § 35

revocatio (-ionis) *f.3* bortkalden  
contueor (-tuēri), -tuitus *2.dep.* betragter  
fodico (fodicāre) *1* piner  
dissimulatio (-ionis) *f.3* ligegyldighed  
oblivio (-ionis) *f.3* glemsel  
lacero (lacerāre) *1* flænser  
vexo (vexāre) *1* hærger  
stimulus (O) *m.2* pigkæp  
adhibeo (adhibēre) *2* kommer med  
obliviscor (oblivisci), oblitus sum *3.dep.*  
glemmer (alicuius rei)  
auxilium (O) *n.2* hjælp  
extorqueo (-torquere), -torsī, -tortum *2* river  
til mig  
[auxilium] inveterati doloris *gen.* 'nemlig den  
hjælp der består i at vænne sig til smerten'  
tardus (A/O) *adj.* sen, langsom  
sentio (sentire) *4* mener

## § 36

succumbo (succumbere) *3* bukker under  
cedo (cedere), cessi, cessum *3* går, viger for  
pervello (-vellere), -velli *3* napper  
pungo (pungere), punxi, punctum *3* stikker,  
prikker  
princeps (-ipis) *adj. og subst.3.m.* først, fører  
tanto animo sum *abl.* er ved så godt mod  
temperantia (A) *f.1* mådehold  
moderatio (-ionis) *f.3* selvbeherskelse  
frugalitas (-atis) *f.3* retskaffenhed  
turpis *adj.3.* hæslig  
nequiter *adv.* skændigt  
ecfeminatus (A/O) *adj.* kvindagtig  
minimum loci *neutrum nom. + gen.* den  
allermindste plads  
alienus (A/O) *adj.* fremmed, som tilhører  
en anden  
adpeto (-petere), -petivi, -petitum *3* stræber  
efter  
mortalis *adj.3.* dødelig  
natus *perf.partcp.* født  
graviter fero (ferre), tuli, latum *3* tager  
(noget) tungt  
aliquid utendum accipio *vending* modtager  
noget til låns

## § 37

contentus (A/O) *adj.* tilfreds med (aliquā re)  
quo modo... sic etiam *adv.* ligesom...  
således også  
extrinsecus *adv.* udvendigt  
religatus (A/O) *adj.* bundet fast  
complector (-plectari) *1.dep.* omfatter  
aliunde *adv.* andetstedsfra  
pareo (parere) *2* adlyder  
eo facilius quod *adv. + rel.pron.* så meget  
lettere som  
aliquid in malis pono *vending* regner noget for  
et onde  
num quid est aliud? *vending* er der noget  
andet (som jeg har oversat)?  
interpretor (-pretari) *1.dep.* fortolker

## § 38

acricūlus (A/O) *adj.* lidt spidse  
Zeno (-onis) *m.3* Zenon fra Sidon, født ca.  
150 f.Kr., epikuræisk filosof i Athen  
acutus (A/O) *adj.* skarpsindig  
contendo (-tendēre), -tendi, -tentun *3* påstår  
intervenio (-venīre), -veni, -ventum *4*  
kommer imellem  
sin *konj.* men hvis  
productus (A/O) *adj.* langvarig  
iucundus (A/O) *adj.* behagelig  
percipio (-cipēre), -cepi, -captum *3*  
modtager, nyder

quid? *pron.interrog.* hvorfor?  
lex frumentaria *f.* lov om uddeling af korn til  
fattige  
lege lata (af fero) *abs.abl.* da loven var  
vedtaget  
animum adverto (-vertēre), -verti *3*  
bemærker  
contio (-ionis) *f.3* forsamling af folket  
qui *abl. af pron.interrog.* hvordan  
mihi consto (-stare), -steti *1* er konsekvent  
dissvadeo (-svadēre), -svasi, svasum *2* taler  
imod  
nolim *konj. af nolo* ville helst ikke  
bona (O) *n.plur.* formue  
viritim *adv.* mellem borgerne

## § 46

libidinosus (A/O) *adj.* udsvævende, liderlig  
severus (A/O) *adj.* streng  
praeclarus (A/O) *adj.* fremragende, flot  
acumen (-inis) *n.3* skarpsindighed  
agitur de *vending* det drejer sig om  
(de aliquā re)  
pono (ponēre), posui, positum *3* anbringer,  
fastslår  
complexus (U) *m.4* omfavnelse  
fingo (fingēre), finxi, fictum *3* opdigter  
refello (-fellēre), -felli *3* gendriver  
aliquid laboro *vending* anstrenger mig for  
noget

## § 47

peccatum (O) *n.2* fejltagelse  
modo *adv.* for et øjeblik siden  
suspicio (suspiciāri) *1.dep.* aner, forestiller mig  
titillo (titillāre) *1* pirrer  
adipiscor (adipisci), adeptus sum *3.dep.* opnår

## § 48

C. Gracchus *m.2* Gajus Gracchus, folketribun  
123 og 122 f.Kr.  
largitio (-ionis) *f.3* pengeuddeling  
effundo (-fundēre), -fudi, -fusum *3* bortødsler  
aerarium (O) *n.2* statskassen i Rom